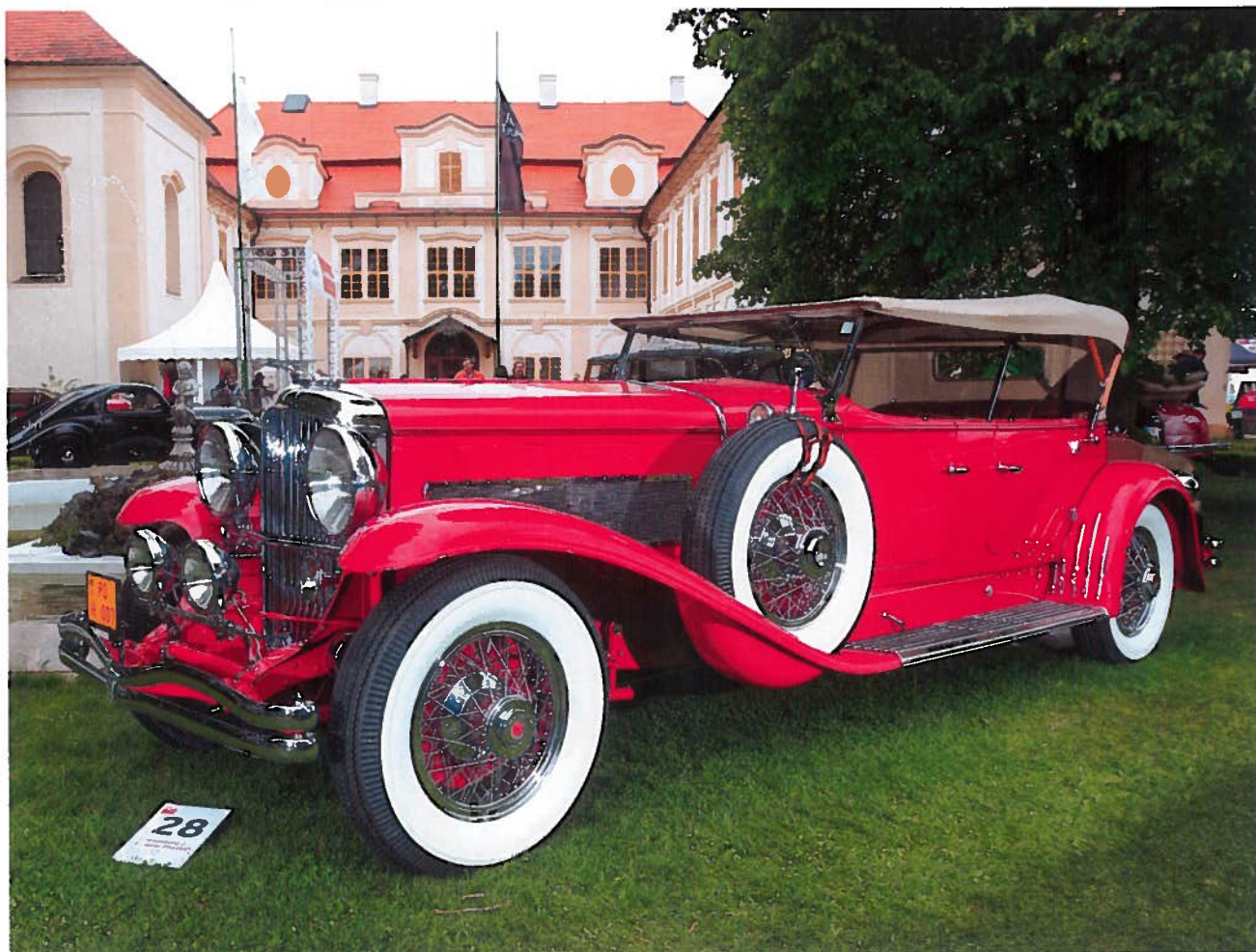


# NA LOUČEŇ PŘIJEDOU VETERÁNI



## THE LOUČEŇ CHATEAU WILL WELCOME CLASSIC CARS

*Společnost Veteránská krása s. r. o. a sdružení Chateau Loučeň Concours d' Elegance pořádá třetí ročník ojedinělé soutěže elegance historických vozů, která se uskuteční ve dnech 6. a 7. června 2015 na zámku Loučeň. Dva předchozí ročníky byly motoristickou veřejností přijaty s mimořádně dobrým ohlasem zejména pro výjimečnost vystavených automobilů, ale také pro společenské prostředí, které – jak se shodli účastníci, partneři akce, novináři i návštěvníci – vysoce převýšilo standard českých veteránských akcí.*

*The society for classic cars, Veteránská krása s.r.o. and Chateau Loučeň Concours d' Elegance are hosting the third annual and unique contest of classic cars' elegance. The event will take place on 6 and 7 June 2015 at the Chateau Loučeň. The two preceding years were met with tremendous success by car enthusiasts especially thanks to the exceptional cars exhibited there as well as to the venue, which was superior to any other classic car show, which was confirmed by both journalists and visitors.*

**M**isto pro soutěž elegance nebylo zvoleno náhodou. Zámek Loučeň, ležící zhruba půl hodiny jízdy od Prahy, je spojený s historií automobilového průmyslu více, než by se na první pohled zdálo. Rodina Thurn-Taxisů, které zámek v minulosti patřil, vlastnila na počátku minulého století akcie firmy Laurin & Klement a princ Erich byl dokonce předsedou správní rady. Tento prvek nabývá při letošním ročníku zvláštního významu, neboť bude velkou výstavou automobilů i dalších exponátů (ze ŠKODA Muzea, ze sbírky Ladislava Samohýla i z dalších soukromých sbírek) připomenuto 120 let vzniku automobilky Laurin & Klement/ŠKODA, která je také generálním partnerem akce. V sobotu 6. 6. 2015 se uskuteční i jízda automobilů Laurin & Klement/ŠKODA z Mladé Boleslavi na Loučeň.

„Na třetí ročník Chateau Loučeň Concours d'Elegance jsme pozvali vybrané historické automobily a těší nás, že naprostá většina oslovených majitelů své vozy přihlásila,“ říká jeden z organizátorů soutěže Bohuslav Klein. „Vedle již zmíněných vozů Laurin & Klement/ŠKODA to budou exkluzivní exponáty z vysoce ceněné soukromé sbírky, které v Čechách dosud nebyly vystaveny, velká expozice vozů Jaguar zahrnující období od počátku výroby až do sedmdesátých let, vozy české značky WIKOV a sportovní automobily z poválečných let, jako jsou Alfa Romeo, Aston Martin Bentley, Facel Vega, Ferrari (včetně vozu F1), Maserati a Talbot Lago.“ V zámeckém parku nebudou chybět ani další úžasné automobily proslulých značek ze zlaté doby automobilismu, například Bugatti, Duesenberg, Hispano Suiza, Horch, Isotta Fraschini, Tatra, Walter, vozy z Československé zbrojovky Brno a další.

Pro návštěvníky je přichystán bohatý program a nebudou chybět ani tematické přednášky spojené s historií automobilů, vývojem technologií, ale také ohlednutí za dobovou módu. Nad celou akci převzali záštitu Aldo Amati, italský velvyslanec v České republice, ministr dopravy Dan Ťok a generální ředitel Národního technického muzea Karel Ksandr.

Přijďte v červnu na Loučeň a užijte si víkend, který vás vrátí do atmosféry první republiky! ●

**T**he venue was not chosen by a mere coincidence. The Chateau Loučeň is located within a half an hour long drive of Prague and it is strongly associated with the history of automotive industry. The Chateau used to be a property of the house of Thurn and Taxis; this powerful family also owned shares in Laurin & Klement at the beginning of the twentieth century, and Prince Erich was actually the chairman of its administrative board. This is a significant moment in history for this year's Concours d' Elegance in particular since it will present the visitors with a big exhibition of classic cars as well as other exhibits from the ŠKODA Museum, Ladislav Samohýl's and other private collections in order to commemorate the 120 year anniversary of Laurin & Klement / ŠKODA inception. This car factory also happens to be the event's general partner. On Saturday July 6, the celebratory ride of Laurin & Klement / ŠKODA cars from Mladá Boleslav to Loučeň will take place.

“We have extended the invitation to selected classic cars to the third Chateau Loučeň Concours d' Elegance and we are happy to announce that all the owners accepted the invitation,” Bohuslav Klein, one of the organisers of the event, informed us. “Other than the aforementioned cars Laurin & Klement / ŠKODA, visitors can look forward to exclusive showpieces from a renowned private collection. These cars have never been presented at any classic car show before. Other than that, Jaguar will also have a prominent place, with many classic cars produced from Jaguar's beginning until the 1970s. The Czech brand WIKOV will participate as well as post world war sports cars such as Alfa Rome, Aston Martin, Bentley, Facel Vega, Ferrari (including an F1 car), Maserati and Talbot Lago.” There will also be other amazing cars of other renowned brands from the heyday of automotive industry, such as Bugatti, Duesenberg, Hispano Suiza, Horch, Isotta Fraschini, Tatra, Walter, or Československá zbrojovka Brno in the chateau gardens.

The event also includes accompanying programme such as thematic lectures on the topic of car history or technological development, or fashion flashbacks. The whole event will be under the auspices of Aldo Amati, the Italian Ambassador to the Czech Republic, Dan Ťok, the Minister of Transportation, and Karel Ksandr, General director of the National Technical Museum.

Visit Loučeň in June and enjoy the weekend that will take you back to the atmosphere of the 1920s. ●



# The BUSINESS

Duben / Květen 2015  
April / May 2015

S O I R É E

Cena / Price 99 Kč / CZK

# +6

*dalších rozhovorů  
/ more Interviews*

**SPORT:**

**S Markétou  
Štěřbovou  
o organizování  
MS v ledním  
hokeji**

**With Markéta  
Štěřbová about  
organizing  
the IIHF World  
Championship**



## JAN HAMÁČEK

*Předseda Poslanecké sněmovny Parlamentu ČR  
The Chairman of the Chamber of Deputies of the Parliament of the CR*

**„Nejsem profesionální politik!“  
“I am not a professional politician!”**

**MANJEET  
MALIK:**

**India is becoming  
the fastest-growing  
Economy**

**Indie se stává  
nejrychleji  
rostoucí  
ekonomikou**

**Kanadská obchodní komora: Laťka je položena hodně vysoko**

**The Canadian Chamber of Commerce: The Bar's been set pretty darn high**

